

FICHE A

Titre Traditions d'évaluation	
Objectif(s) Réfléchir aux différents types d'évaluation et d'attribution des notes selon les différentes traditions d'évaluation. Réfléchir à l'impact du CECR sur les cultures d'apprentissage et d'évaluation.	
Mots-clés Processus d'apprentissage/enseignement/évaluation - tradition d'évaluation – notation - barèmes - niveaux de compétences	
Réf au Guide Introduction IV	Réf au CECR 3.9, 9.1 Ch 6 en général
Tâche A	
Étape 1 (†)	
Réfléchissez aux points suivants et prenez des notes sous forme de mots-clés :	
<ol style="list-style-type: none">Quelles sont les traditions d'évaluation dans votre pays ? Et dans votre institution en particulier ?Est-ce que vous avez pu observer d'autres traditions d'évaluation ? Listez les aspects concrets d'évaluation constatés.Listez des caractéristiques qui vous semblent importantes, telles que par exemple : centration sur le modèle (souvent écrit) et non sur la tâche ; importance de la mémorisation ; lien entre langue et tradition éducative du pays ; place réservée à la notation et/ou aux barèmes de notation ; différenciation pédagogique et valorisation de l'excellence	
Étape 2 († † †)	
Comparez vos notes et discutez des similarités et des différences. À votre avis quelle est l'influence des traditions d'évaluation sur la pratique professionnelle des enseignants ? Comment pourrait-on concilier cela avec les exigences du CECR ?	
Tâche B († † †)	
Étape 1	
Lisez l'introduction au Ch 9 du CECR (9.1) et discutez des contraintes liées à l'évaluation, discutez aussi des limites imposées par les institutions et les contextes et réfléchissez à des manières d'y faire face. Apportez des exemples concrets tirés de votre expérience.	
Étape 2	
Lisez maintenant le par. 3.9 du CECR et réfléchissez à la relation entre niveaux de compétence et niveaux de résultats. Considérez la manière dont le CECR suggère de procéder pour établir une relation entre les niveaux atteints aux examens et les niveaux de compétence. Est-ce que vous avez déjà procédé de manière semblable ?	



Ensuite, considérez la partie dans laquelle on aborde la relation entre évaluation et attribution des notes et discutez des manières dont vous procédez dans votre contexte. Exposez les aspects dont vous êtes plus ou moins satisfaits ainsi que les raisons pour cela.

Tâche C († † †)

Les matériels ci-dessous peuvent être utilisés pour compléter la réflexion sur la nouvelle perspective proposée par le CECR pour ce qui est de l'évaluation :

Dans la plupart des pays européens, les examens publics et les barèmes de notes qu'ils emploient traditionnellement incarnent une approche normative, qui repose sur la conviction que l'aptitude, et par conséquent la réalisation, est distribuée dans les sociétés avec la régularité statistique d'une courbe en forme de cloche. Autrement dit, dans chaque tranche d'âge il y a une poignée de très bons apprenants, un nombre un peu plus important de bons apprenants, de nombreux apprenants d'aptitude moyenne, certains apprenants faibles et quelques apprenants très faibles. Selon cette philosophie, certains apprenants échouent toujours. Toutefois, si nous décrivons (comme c'est le cas pour le PEL) les objectifs d'apprentissage des langues en termes de comportement, autrement dit sous l'angle de ce que les apprenants devraient être capables de réaliser grâce à leurs compétences langagières, il est logique que l'évaluation consiste à déterminer le degré de réussite réalisé par les apprenants dans la maîtrise du comportement en question; cette approche pourra ainsi permettre même aux apprenants les moins compétents de réussir, autrement dit de répondre à ce critère dans une certaine mesure.

La différence primordiale entre ces deux approches de l'évaluation est liée à l'attitude de chacune face à l'échec. L'approche normative promeut facilement une attitude négative. Si la distribution idéale des performances dans un test normatif est une courbe en forme de cloche, la tare de l'échec affecte non seulement ceux qui n'atteignent pas la note moyenne, mais ceux qui tombent en dessous du point médian dans la répartition des notes, autrement dit ceux qui sont sous la moyenne. L'impact que cette éthique de l'échec peut avoir sur la motivation des apprenants est bien documenté. Par contraste, l'approche basée sur des critères promeut une attitude générale positive face aux apprenants, pourvu qu'ils répondent au critère qu'ils sont censés maîtriser, même si dans certains cas la compétence est minimale.

PEL, Guide à l'usage des enseignants et des formateurs d'enseignants¹, p. 52

De ce point de vue, le but de l'enseignement des langues se trouve profondément modifié. Il ne s'agit plus simplement d'acquérir la « maîtrise » d'une, deux, voire même trois langues, chacune de son côté, avec le « locuteur natif idéal » comme ultime modèle. Le but est de développer un répertoire langagier dans lequel toutes les capacités linguistiques trouvent leur place. Bien évidemment, cela suppose que les langues offertes par les institutions éducatives seraient diverses et que les étudiants auraient la possibilité de développer une compétence plurilingue. En outre, une fois admis le fait que l'apprentissage d'une langue est le travail de toute une vie, le développement de la motivation, de la capacité et de la confiance à affronter une nouvelle expérience langagière hors du milieu scolaire devient primordial. La responsabilité des autorités éducatives, des jurys d'examen

¹ David Little, Radka Perclová. *PEL : guide à l'attention des enseignants et des formateurs d'enseignants*, édition en ligne http://www.coe.int/t/DG4/Portfolio/documents/ELPgguide_teacherstrainers.pdf

et des enseignants ne peut se borner à ce que soit acquis un niveau de compétence donné dans telle ou telle langue à un moment donné, aussi important cela soit-il.

CECR, 1.3. p. 12

Quels sont à vos avis les aspects plus novateurs du CECR et du PEL pour ce qui est de l'évaluation ? Quel impact cela peut-il avoir sur le processus d'enseignement/apprentissage des langues ?

Préparez un schéma de synthèse des idées-clés abordées et de leur impact, actuel ou potentiel sur votre propre tradition d'évaluation. Partagez les schémas dans le grand groupe.

